EXIDE®

BATTERY CHARGER

12/15



BENUTZERHANDBUCH

12 V Bleibatterien 20-300 Ah

DE

VIELEN DANK, DASS SIE DIESES LADEGERÄT VON EXIDE TECHNOLOGIES GEWÄHLT HABEN

Ihr neues Batterieladegerät ermöglicht es Ihnen, Ihre Batterie immer voll geladen zu halten, und optimiert die Leistung und Standzeit. Dieses Ladegerät wurde benutzerfreundlich entwickelt und enthält die neueste Ladetechnologie.

Die Einheit kann in der Verpackung gelagert werden, so dass Sie das Ladegerät schützen, die Kabel in Ordnung halten, die Benutzeranleitung sicher verwahren und dabei die Umwelt schützen können. Weggeworfene Verpackung kann wiederverwertet werden.

Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen und die Benutzeranleitung genau durch. Wenn Sie den Anweisungen folgen, können Sie von einem leistungsstarken Ladegerät profitieren, das Ihnen viele Jahre lang gute Dienste leisten wird.

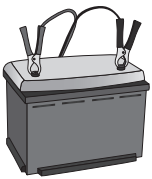
Weitere Informationen zu Exide und unseren Produkten finden Sie unter: www.exide.com

Mit freundlichen Grüßen
Exide Technologies

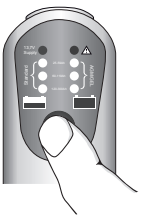
ERSTE SCHRITTE



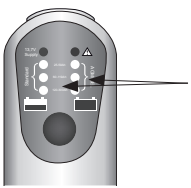
1. Hauptstecker des Ladegerätes in eine Steckdose stecken.



2. Rote Kabelklemme des Ladegeräts am Pluspol der Batterie anschließen (+), schwarze Kabelklemme am Minuspol der Batterie (-).



3. Korrekten Modus, Batteriegröße (Ah) und Batterietechnologe (AGM/ GEL oder Standardbatterie) oder 13,7 V-Versorgung wählen.



4. Leuchtet die grüne Lampe für den Auswahlmodus, ist die Batterie vollständig geladen.

Dieses Ladegerät kann als Batterieladergerät oder Netzteil mit einem Ausgang von 13,7 V verwendet werden (13,7 V Spannungsversorgung). Im Ladegerätemodus wird zuerst die Batterie geladen, und dann die volle Ladung mit regelmäßigem Aufladen aufrechterhalten, solange das Gerät angeschlossen ist. Das Ladegerät hat einen Temperatursensor und bietet beste Ladebedingungen für Bleibatterien aller Art und Größe in einem Bereich von 20 - 300 Ah und jeder Temperatur. Im Modus “13,7 V Spannungsversorgung” funktioniert das Ladegerät als Netzteil und gibt seinen ständigen Strom von max. 15 A und 13,7 V ab.

BENUTZERHANDBUCH

(Anweisungen vor der Verwendung lesen):

1. Sicherheitshinweise lesen und angegebene Vorkehrungen treffen.

2. Hauptstecker des Ladegerätes in eine Steckdose stecken. Die Lampe vorne am Ladegerät leuchtet.

3. Rote Kabelklemme des Ladegeräts am Pluspol der Batterie anschließen (+), schwarze Kabelklemme am Minuspol der Batterie (-). Ist das Ladegerät korrekt angeschlossen, blinkt die gelbe LED ca. 3 Sekunden lang (grüne LED bei 13,7 V Spannungsversorgung). Sind die Kabel nicht richtig angeschlossen, leuchtet die rote LED auf, um den Fehler anzuzeigen. In diesem Fall prüfen Sie den Anschluss und nehmen Sie entsprechend Einstellungen vor.

4. Richtigen Modus (Ah und AGM/GEL oder Standardbatterie, siehe unten)* durch wiederholtes drücken wählen, bis die LED für die richtige Batteriegröße und den richten Typ blinkt, oder für “13,7 V-Versorgung, wenn diese Funktion gewünscht wird

5. Der Ladevorgang/die Stromversorgung beginnt automatisch nach 3 Sekunden. Die LED hört auf zu blinken und wird dauerhaft gelb. Gleichzeitig geht die Lampe vorne am Ladegerät aus; der Ladevorgang/die Stromversorgung ist aktiv.

6. Die LED leuchtet dauerhaft gelb, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist. dann wechselt die LED von gelb nach grün. Im Modus “13,7 V-Versorgung” leuchtet die grüne Lampe, wenn die Funktion aktiv ist.

7. Ist der Ladevorgang abgeschlossen, können die Ladegeräteklemmen von den Anschlüssen entfernt werden oder für ständiges Aufrechterhalten der Ladung angeschlossen bleiben. Neue Ladezeiten finden dann regelmäßig automatisch statt.

8. Ladung/Stromversorgung kann jederzeit unterbrochen werden, indem der Netzstecker des Ladegeräts ausgesteckt wird.

9. Nach Abschluss der Ladung stecken Sie den Netzstecker aus und trennen Sie die Kabelklemmen von den Batterieanschlüssen. Ladegerät wieder in die Originalaufbewahrungsschachtel legen, wenn es sich nicht in Betrieb befindet.

*Die Batteriegröße (Ah) ist normalerweise auf die Batterie selbst aufgedruckt. Batterien sind entweder AGM/GEL oder Standard. AGM/GEL sind ventilgeregelte Batterien in denen das Elektrolyt (die Säure) absorbiert wird oder in Gelform vorliegt, und sind oft klar mit AGM oder GEL beschriftet. Andere Batterien sind Standardbatterien.

SICHERHEITSHINWEISE

- Das Ladegerät wurde für das Laden einer 12 V Blei-Säure-Batterie oder als Netzteil für 12-V-Geräte. Verwenden Sie das Ladegerät nicht zu anderen Zwecken.
- Ladegeräte nicht verwenden, wenn seine Kabel, Anschlussklemmen oder sein Gehäuse beschädigt sind.
- Batterien setzen explosive Gase frei, wenn sie laden. Daher ist es wichtig gute Belüftung sicherzustellen und Funken und offenes Feuer in der Nähe der Batterie zu vermeiden.
- Bei der Arbeit mit Batterien eine Schutzbrille tragen.
- Batteriesäure (Elektrolyt) ist ätzend. Kommen Augen oder Haut in Kontakt mit der Säure, sofort mit viel Wasser abspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Nie eine gefrorene Batterie laden.
- Ladegerät beim Laden nie über die Batterie stellen.
- Ladegerät nie abdecken.
- Beachten Sie, dass der Modus “13,7 V-Versorgung” bedeutet, dass das Ladegerät eine ständige Ausgangsspannung von 13,7 V bereitstellt, die unter bestimmten Umständen zu Funken führen kann. Vorsichtig mit der Polarität bei Verwendung der Einheit als Stromversorgung. Klemmen an den Batterieanschlüssen anschließen, bevor die Einheit am Netz angeschlossen wird. Denken Sie auch bei Verwendung der Stromversorgungsfunktion daran, dass Sie die Einheit vom Netz trennen müssen, bevor Sie die Anschlussklemmen von der Batterie trennen.
- Dieses Ladegerät ist gegen Überhitzen geschützt. Ist die Umgebungstemperatur zu hoch, wird der Ladestrom verringert.
- Während des Ladevorgangs kann das Ladegerät immer wieder eine 15,5 V Ladespannung abgeben. Sicherstellen, dass keine Geräte, welche durch diese Spannung beschädigt werden können, während des Ladevorgangs mit der Batterie verbunden sind.

Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen geeignet, die nicht das Wissen oder die Erfahrung dafür haben, wenn sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder von dieser im Gebrauch des Produkts unterwiesen wurden.

Kinder nicht mit irgendeinem Teil des Produkts spielen lassen.

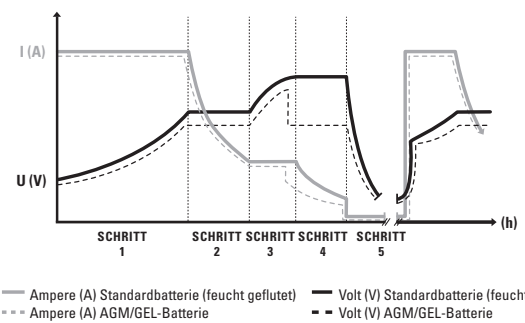
FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Das Ladegerät ist vollautomatisch und für fortgeschrittene Ladefunktion von Bleibatterien zwischen 20 und 300 Ah gedacht. Die integrierten Sicherheitsfunktionen, die eine Überladung einschränken können, können den Ladevorgang unterbrechen, wenn größere Batterien geladen werden sollen. Dies gilt vor allem bei Laden von Batterien über ca. 360 Ah.

Die Einheit kann als Batterieladegerät und Netzteil verwendet werden. Das Netzteil wird aktiviert, indem Sie “13,7 V-Versorgung” wählen, wodurch eine ständige Spannung von 13,7 V bei max. 15 A bereitgestellt wird. Dieser Modus wird auch zum Laden von 12 V-Batterien verwendet.

Dieses Produkt ist mit einem Temperatursensor ausgestattet, weil die Temperatur für die Fähigkeit der Batterien, aufgeladen zu werden, sehr wichtig ist. Der Wärmesensor ist in einer der Anschlussklemmen integriert. Unser Temperatursensor verhindert die häufigen Problemen bei ungenügender Ladung durch kaltes Wetter und Überladung bei hohen Temperaturen.

Die Ladekurve sehen Sie im beiliegenden Diagramm. Es zeigt, wie die Ladung in fünf Schritte aufgeteilt wird, die an Batterieart und -größe angepasst wird.



Das Ladegerät muss mit der Batterie verbunden werden wie in “Erste Schritte” beschrieben. Nach dem Anschluss lädt es die Batterie und erhält die vollständige Ladung ständig aufrecht, solange es mit dem Stromnetz verbunden ist. Um das Risiko der Überladung einer Batterie des falschen Type zu minimieren,

Weiter auf der nächsten Seite.

ist das Ladegerät mit einer Abschaltungsfunktion ausgestattet, die den Vorgang unterbricht, während der Fehler durch ein rotes Dauerlicht an der LED angezeigt wird. HINWEIS: Dieser Alarm kann ausgelöst werden, wenn Batterien geladen werden, deren Kapazität die empfohlene Batteriegröße übersteigt oder wenn andere Geräte, die Strom verbrauchen beim Laden parallel an der Batterie angeschlossen sind.

Ladung bei hohen Temperaturen beschädigt Batterien. Daher hat das Ladegerät eine Sicherheitsfunktion, die den Ladevorgang abbricht, wenn die Temperatur ca. 50 °C erreicht.

Informationen zu Fehlern und Fehleranzeigen finden Sie in der folgenden Tabelle.

FEHLERANZEIGEN UND PROBLEMLÖSUNG

1.	**Fehler:** Die rote LED leuchtet, wenn Ladekabel an den Batterieanschlüssen angeschlossen werden.
	Wahrscheinliche Ursache: Wenn die Kabelklemmen nicht richtig an der Batterie angeschlossen sind, wird der Verpolungsschutz aktiviert und der Ladevorgang kann nicht beginnen.
	Abhilfe: Sicherstellen, dass das Ladegerät mit der richtigen Polarität angeschlossen ist.
2.	**Fehler:** Der Ladevorgang beginnt nicht, d.h. die Lampe leuchtet weiter und die gelbe LED wird nicht dauerhaft gelb.
	Wahrscheinliche Ursache: Die Batteriespannung ist zu gering, um das Ladegerät zu starten. Die Batterie kann verbraucht oder fehlerhaft sein oder wurde tiefenentladen.
	Abhilfe: Versuchen Sie, eine Weile den Modus 13,7 V zu verwenden (max. 10 min). Ladevorgang wiederholen. Dies funktioniert meist wenn die Batterie sehr stark entladen, aber anderweitig in gutem Zustand ist.
3.	**Fehler:** Der Ladevorgang begann normal, wurde aber nicht abgeschlossen. Die rote LED leuchtet, die gelbe LED blinkt, und der Ladevorgang wird abgebrochen.
	Wahrscheinliche Ursache 1: Defekte Batterie. Die Batterie hat einen Fehler, der die Ladung nicht gestattet, z. B. einen Kurzschluss.
	Abhilfe: Batterie austauschen.

Weiter auf der nächsten Seite.

Wahrscheinliche Ursache 2: Parallelladung. Ist ein Gerät an der Batterie angeschlossen, das Strom verbraucht, besteht das Risiko, dass die Kapazität des Ladegeräts nicht ausreicht, um die Batterie in dem Zeitraum zu laden, mit dem das Ladegerät aus Sicherheitsgründen ausgestattet ist.

Abhilfe: Wenn möglich, parallele Last abtrennen und Ladevorgang wiederholen oder Ladegerät mit höherer Kapazität kaufen, dass sich für Ladung und Verbrauch eignet.

Wahrscheinliche Ursache 3: Batterie zu groß. Die Batterie ist größer als die für das Ladegerät empfohlene Größe, so dass die Batterie nicht in dem Zeitraum geladen werden kann, mit dem das Ladegerät aus Sicherheitsgründen ausgestattet ist.

Abhilfe: Ladevorgang wiederholen.

Wahrscheinliche Ursache 4: Die Übertemperaturabschaltung, die die Batterietemperatur überwacht, wurde ausgelöst. Der Grund für die Übertemperatur kann ein interner Fehler der Batterie oder zu hohe Umgebungstemperatur sein.

Abhilfe: Wird der Ladevorgang bei Zimmertemperatur durchgeführt, wird die Übertemperatur wahrscheinlich durch Batteriefehler oder Abnutzung verursacht. Die Batterie sollte ersetzt werden. Bei Laden unter hohen Umgebungstemperaturen kann der Ladevorgang fortgesetzt werden, wenn sich die Batterie auf Zimmertemperatur abgekühlt hat.

4. **Fehler:** Die Lampe leuchtet nicht auf, wenn das Ladegerätestromkabel in die Netzsteckdose eingesteckt wird.

Wahrscheinliche Ursache: Kein Strom an der Steckdose. Lampe kaputt.

WARTUNG/ZUBEHÖR

Dieses Ladegerät ist wartungsfrei. Beachten Sie, dass es keine vom Benutzer zu wartenden Teile hat und eine Öffnung des Ladegeräts die Garantie verfallen lässt. Ist das Stromkabel beschädigt, muss es vom Händler ersetzt werden. Ladegeräte nicht verwenden, wenn seine Kabel, Anschlussklemmen oder sein Gehäuse beschädigt sind. Das Gehäuse kann mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Putzmittel gereinigt werden. Das Ladegerät muss bei der Reinigung vom Netz getrennt werden. Das Ladegerät ist mit Anschlussklemmen an jedem Kabel ausgestattet. Anschlusskabel mit Ringkabelanschlüssen für dauerhaften Anschluss liegen bei.

TECHNISCHE DATEN

Modell: EXIDE 12/15

EXIDE 12/15 ist ein primär geschaltetes computergesteuertes Ladegerät

Eingangsspannung	220-240VAC +/-15%
Eingangsstrom	2 A
Rückstrom	≤1mA
Ladestrom	13,7 – 15,5 VDC at 25°C
Ladestromversorgung	13,7 VDC
Ladestrom	Max 15 A
Brummspannung	Max 70 mV
Umgebungstemperatur	- 40 – + 50°C
Kühlung	Konvektion
Ladungstyp	5-Schritt IUIU + Puls Oder 13,7 V (Erhaltungsladung)
Bleibatterietypen	AGM/GEL, Nassbatterien
Batteriekapazität	20 – 300 Ah (Max. 360 Ah)
Kabel	Batteriekabel 1700 mm Stromkabel 2x0,75 mm^2 1800 mm
Abmessungen (LxBxH)	315x65x60 mm
Internationale Schutzklasse	IP54
Gewicht	0,8 kg

CE HERSTELLERERKLÄRUNG

Hersteller: EXIDE Technologies, Kungälv, Schweden
und Primepower AB, Växjö, Schweden
Produkt: Batterieladegerät EXIDE 12/15
Der Hersteller garantiert, dass das
Gerät die relevanten Standards erfüllt.

Getestet und Freigabe durch Intertek Semko.
www.exide.com

GARANTIE

Wir garantieren, dass dieses Produkt nach den höchsten Qualitätsanforderungen gebaut und nach dem besten Industriestandard hergestellt wurde. Erweist sich das Produkt als fehlerhaft oder hat es einen Schaden durch Herstellung oder Vertrieb, gelten die gesetzlichen Garantiebestimmungen.

Die Garantie verfällt, wenn das Ladegerät nicht korrekt verwendet, oder von jemand anderem als Exide Technologies oder deren autorisierten Vertretern geöffnet oder repariert wurde.

Exide Technologies ist nicht verantwortlich für andere Kosten als die oben angegebenen, d.h keine potentiellen Folgekosten. Exide Technologies haftet auch nicht unter einer andern Garantie als dieser.